Dimanche le 12 août 2018 11e dimanche après la Pentecôte En mémoire des saints Photios et Anicet, Martyrs, Ton 2, évangile des matines 11.	**الأحد في ١٢ آب ٢٠١٨** الأحد الحادي عشرة بعد العنصرة وتذكار الشهيدان فوتيوس وانيكيطس. اللحن ٢ ، الإيوثينا ١١.

" رحمة الله "

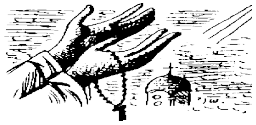
تكلَّمُ هذا المقطع عن عطفنا ومسامحتنا للآخرين كنتيجَة لتحنُّنِ الله علينا. فالمديون تجاه الله هو كلُّ إنسان، لأن الخطيئة في الكتاب المقدَّس تُعتبر ديناً إلى الله، ومحبة الله يُعبَّر عنها عن طريق محو الدَّين أي غفران الخطايا. فالله يتحنَّن علينا إذ نتوسل إليه وليس لنا ما نوفيه، ويترك لنا الدَّينَ ويُطلِقنا. أما نحن فكيف نتصرَّف؟!

في أغلب الأحيان نُنكر الجميل ونتصرَّفُ مثل العبد الشرّير بقساوةٍ خاليةٍ من الرحمة والشفقة.

من منَّا يُسامح أخاهُ إن أهانه أو أحزنه؟ أيُّ زوجٍ يسامح زوجته على أخطائها وهفواتها، رُغم أن رصيده في التقصير والخطايا يكون أكبر؟! من هي الزوجة التي تتغاضى عن إساءات زوجها وتداوي قسوته وكبرياءه بحكمتها ومحبتها؟! أين همُ الأهل الذين يكونون مدرسَة لأولادهم في المسامحة والغفران وعدم استخدام الشتائم في كلِّ خلاف؟! وأين هم الأولاد والأخوة والأصدقاء الذين يزيِّنون صداقتهم وأخوَّتهم بالعفو عن الديون الصغيرة "الهفوات" التي لأصدقائهم؟! الإنجيلي متَّى يريد أن يركِّز هنا أنَّ على الإنسان اتخاذ وتبنّي موقفَ وداعةٍ ومسامحةٍ تُجاه أخيه الإنسان، فعلاقة المسيحيّ مع الله لا يمكن أن تكون مستقلَّة عن تصرُّفه تجاه بقية الناس، وإلا صار مُرائياً.

وإذا فعلنا العكس فلنسمع ما يقوله الرب لكلِّ منَّا شخصياً: "كان عليك أن ترحم رفيقك كما رحمتُكَ أنا...، هكذا يفعل أبي السَّماوي بكم إن لم تتركوا من قلوبكم كلُّ واحدٍ لأخيه زلاته". الله يريد أن نعيشَ المسامحَة والمحبة لأنه وكونُه خالق النفسِ، يعرف أنَّ نفوسَنا بذلك ترتاحُ وتفرحُ وتكون في سلام. أما نحن وبجهلٍ نعيش الحقد والكراهية والمشاحنات، والكثير الكثير من العائلات مزَّقتها الأحقاد، حتى تَخالَهم أعداءَ ألدَّاء! ولذا فنفوسُنا لا ترتاح، بل تُجلدُ بالاضطرابِ والعذاب، وهؤلاء همُ الجلادون الذين يجلدون النفس ويُعذبوها.

ما هكذا أرادَ الله لنا، ما هكذا شاء، كلُّ منَّا اختبرَ رحمَة الله له بشكلٍ أو بآخر، فلننقل خبرة المحبة والمسامحة للآخرين، وهكذا نُبشِّرُ بيسوع المسيح ألمحِبّ والرحوم، هكذا نصيرُ رُسلاً ومبشِّرين، والعالم اليوم يريد بِشارة صامتة بِشارة فاعلة، فقد سئمَ الناسُ الكلام. المحبة والرحمة والمسامحة والغفران هي أزهارٌ إلهية، تحتاجها قلوبٌ جفَّت، فهل نزرعها نحنُ في صحراء هذا العالم؟



طروباريات

Tropaire, ton 2: Lorsque tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, l'Enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité et, lorsque tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, tous les Anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu.	**طروبارية القيامة اللحن الثاني:** عندما انحدرت إلى الموت. أيها الحياة الذي لا يموت. حينئذ أمتّ الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى. صرخ نحوك جميع القوات السماويين. أيها المسيح الإله. معطي الحياة المجد لك.

Kondakion de la Transfiguration ton 7 Sur la montagne tu t'es transfiguré et tes disciples contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu, pour autant qu'ils le pouvait, afin qu'en te voyant sur la croix ils comprennent que ta Passion était voulue et proclament à la face du monde que tu es en vérité le reflet de la splendeur et de la gloire du Père.	**قنداق التجلي باللحن السابع:** تجليت أيها المسيح الإله على الجبل .وحسبما وسع تلاميذك شاهدوا مجدك. حتى عندما يعاينوك مصلوبا. يفطنوا أن آلامك طوعا باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك أنت بالحقيقة شعاع الآب.

الرسالة والإنجيل

Première Épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens : 9, 2-12

Si pour d'autres je ne suis pas apôtre, je le suis au moins pour vous; car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur. C'est la ma défense contre ceux qui m'accusent. N'avons-nous pas le droit de manger et de boire? N'avons-nous pas le droit de mener avec nous une sœur qui soit notre femme comme font les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas? Ou bien, est-ce que moi seul et Barnabas nous n'avons pas le droit de ne point travailler? Qui jamais est engagé dans une armée à ses propres frais? Qui est-ce qui plante une vigne, et n'en mange pas le fruit? Qui est-ce qui fait paître un troupeau, et ne se nourrit pas du lait du troupeau? Ces choses que je dis, n'existent-elles, que dans les usages des hommes? La Loi ne les dit-elle pas aussi? Car il est écrit dans la loi de Moise: Tu ne muselleras point le bœuf quand il foule le grain. Dieu se met-il en peine des bœufs, ou parle-t-il uniquement à cause de nous? Oui, c'est à cause de nous qu'il a été écrit que celui qui laboure doit labourer avec espérance, et celui qui foule le grain foules avec l'espérance d'y avoir part. Si nous avons semé parmi vous les biens spirituels, est-ce que une grosse affaire si nous moissonnons vos biens temporels? Si d'autres jouissent de ce droit sur vous, n'est-ce pas plutôt à nous d'en jouir? Mais nous n'avons point usé de ce droit? Au contraire, nous souffrons tout afin de ne pas créer d'obstacle à l'Evangile de Christ.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس: ٩ : ٢-١٢

يا إخوة إنّ خاتم رسالتي هو انتم في الرب. وهذا هو احتجاجي عند الذين يفحصونني. ألعلّنا لا سلطان لنا أن نأكل ونشرب. ألعلّنا لا سلطان لنا أن نجول بامرأة أخت كسائر الرسل وإخوة الربّ وصفا. أم أنا وبرنابا وحدنا لا سلطان لنا أن لا نشتغل ممن يتجنّد قطّ والنفقة على نفسه. من يغرس كرما ولا يأكل من ثمره. أو من يرعى قطيعا ولا يأكل من لبن القطيع. ألعلّي أتكلم بهذا بحسب البشرية أم ليس الناموس أيضا يقول هذا. فإنّه قد كتب في ناموس موسى لا تكمّ ثورا دارسا. ألعل الله تهمّه الثيران أم قال ذلك من أجلنا لا محالة. بل إنمّا كتب من أجلنا لأنّه ينبغي للحارث أن يحرث على الرجاء وللدارس على الرجاء أن يكون شريكا في الرجاء. إن كنّا نحن قد زرعنا لكم الروحيات أفيكون عظيما أن نحصد منكم الجسديات. إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم أفلسنا نحن أولى. لكنّا لم نستعمل هذا السلطان بل نحتمل كلّ شيء لئلا نسبب تعويقا ما لبشارة المسيح.

L'Évangile selon saint Matthieu 18, 23 – 35

En ce temps-là, Jésus déclara : « Le royaume des cieux est semblable à un roi qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs. Quand il se mit à compter, on lui en amena un qui devait dix mille talents. Comme il n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'il fût vendu, lui, sa femme, ses enfants, et tout ce qu'il avait, et que la dette fût acquittée. Le serviteur, se jetant à terre, se prosterna devant lui, et dit : Seigneur, aie patience envers moi, et je te paierai tout. Ému de compassion, le maître de ce serviteur le laissa aller, et lui remit la dette. Après qu'il fut sorti, ce serviteur rencontra un de ses compagnons qui lui devait cent deniers. Il le saisit et l'étranglait, en disant : Paie ce que tu me dois. Son compagnon, se jetant à terre, le suppliait, disant : Aie patience envers moi, et je te paierai. Mais l'autre ne voulut pas, et il alla le jeter en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé ce qu'il devait.

الإنجيل للقديس متى ١٨ : ٢٣ – ٣٥

قال الربّ هذا المثل . يشبه ملكوت السماوات إنسانا ملكا أراد أن يحاسب عبيده فلما بدأ بالمحاسبة أحضر إليه واحد عليه عشرة الآف وزنة. وإذ لم يكن له ما يوفي أمر سيده أن يباع هو وإمرأته وأولاده وكل ما له ويوفى عنه. فخرّ ذلك العبد ساجدا له قائلا تمهل عليّ فأوفيك كلّ ما لك فرقّ سيد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعد ما خرج ذلك العبد وجد عبدا من رفقائه مديونا له بمئة دينار فأمسكه وأخذ يخنقه قائلا أوفني ما لي عليك فخرّ ذلك العبد على قدميه وطلب إليه قائلا تمهل عليّ فأوفيك كلّ ما لك، فأبى ومضى وطرحه في السجن حتى يوفي الدين. فلما رأى رفقاؤه

ما كان حزنوا جدا وجاءوا فأعلموا سيدهم بكل ما كان، حينئذ دعاه سيده وقال له أيها العبد الشرير كل ما كان عليك تركته لك لأنك طلبت إليّ. أفما كان ينبغي لك أن ترحم أنت أيضا رفيقك كما رحمتك أنا وغضب سيده ودفعه إلى المعذبين حتى يوفي جميع ما له عليه ، فهكذا أبي السماوي يصنع بكم إن لم تتركوا من قلوبكم كل واحد لأخيه زلاته.

Ses compagnons, ayant vu ce qui était arrivé, furent profondément attristés, et ils allèrent raconter à leur maître tout ce qui s'était passé. Alors le maître fit appeler ce serviteur, et lui dit : Méchant serviteur, je t'avais remis en entier ta dette, parce que tu m'en avais supplié ; ne devais-tu pas aussi avoir pitié de ton compagnon, comme j'ai eu pitié de toi ? Et son maître, irrité, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût payé tout ce qu'il devait. C'est ainsi que mon Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère de tout son cœur».

أيقونة الرقاد (راجع الغلاف)

بقِيَ الرَّسْمُ الأيقونوغرافي لِعِيدِ رُقاد السيدة، بخطوطِهِ العريضةِ، ثابتاً على مدى الأجيال. اختلفتْ بعضُ المشاهدِ المحيطةِ بالمشهَدِ الأساسيّ وبَقِيَ هو ثابتاً.

العذراءُ راقدةٌ وأمامَها الربُّ يسوعُ المسيح ينظرُ إليها مُتقبّلاً بين يديهِ رُوحَها الطاهرةَ والتي نراها بهيئةِ طفلةٍ صغيرةٍ رسماً لبراءتها ونقاوتها.

تبدو أيقوناتُ رقادِ السيدة منظومةً بأسلوبٍ شِعريّ، كما يقول القديس يوحنا الدمشقي، وهذا النَّظْمُ نجدُهُ جَلِياً في البراكليسي عندما نرتلُ أثناءَ تقدُّمِ المؤمنينَ لتقبيلِ الأيقونة: "أيُّها الرسلُ اجتمعوا مِنَ الأقطارِ إلى هنا، في قرية الجثسمانية، وأَضجعوا جسدي، وأنتَ تقبَّلْ روحي، يا ابني وإلهي".

نُشاهِدُ سُحُباً صغيرة تَحملها الملائكة في بعض الأيقونات، وفي وسط السُحُبِ التلاميذُ الإثنا عشر كَلَآلِئَ في صَدَفة.

نُشاهِدُ في أيقوناتٍ أخرى سَحَابَتَينِ فقط، واحدةً في كُلِّ جهةٍ من القِسم العلوي، والرسل الاثنا عشر متوزعون عليهما مُناصَفَةً.

مع أن العيد هو لوالدة الإله إلّا أن كلّ الخطوطِ الأساسيةِ التي بُنيتْ عليها أيقونةُ رقاد والدة الإله تلتقي في وَسَطِهَا عِندَ الهالةِ المضيئةِ المحيطةِ بالسَّيِّد، إذ لا نجدُ مركزَ الأيقونةِ مُخَصَّصاً لوالدةِ الإله، بل للسيِّدِ الضابطِ الكُل لأنّه هو المخلّص.

المعنى عميقٌ ويعبّرُ عن تلاقي الأُلوهيَّةِ بالإنسانيَّةِ فيتجلَّى الاثنان معاً في هذه الأيقونةِ البهيَّة.

فالأيقونةُ ليستْ جَامِدَةً بل تُعَبّرُ عن انعطافٍ إلهيٍ نحو الإنسان، تلقَّفها الإلهُ وعادَ معها من حيثُ أتى.

الشخصيّتانِ الأساسيّتانِ في هذه الأيقونة، الربُّ يسوعُ ووالدته، نراهُما في خطَّين متعامِدَين، يلتَقيانِ فَيُتِمَّانِ الحَدَثَ البَهيّ.

الخطُّ العموديُّ هو في وَسَطِ الأيقونةِ تماماً ويشكِّلُ مِحورَ الحَدَثِ بِرُمَّتِهِ، إنَّهُ الخطُّ الذي يَكشِفُ لنا سَهَرَ اللهِ ومحبَّتَهُ للبشر.

إنَّهُ لا يَقْبَلُ إلا أن يَلتَقِيَ بالخطِّ الأفقي، والخطُّ الأفقيُّ يشتهي أن يلتقيَ بالخطِّ العمودي.

ليس من وليدِ الصُدْفَةِ أن يكونَ الخطُّ الأفقيُّ موضوعاً في النِّصفِ السُّفلِيّ من الأيقونة، عُنْوانُهُ العذراءُ مريم، أيِ الإنسانية، الإنسانيةُ التي إذا قَبِلَتِ الزرعَ الإلهيَّ تُثْمِرُ وتنتقِلُ إلى الحياة الأبدية، فلقاءُ الخطَّينِ هو حياةٌ وفداء.

تضعُ الأيقونةُ أمامَ أعينِ المؤمنينَ اللحظةَ القُصوى للضُّعْفِ البشري، أي الموت، وحاجَتِهِ أن يلتقيَ بالله، حاجَتِهِ للحياة، لتصبحَ البشريةُ واحدةً في الله. المسيحُ قامَ مِنْ بينِ الأموات، وهنا أيضاً أقامَنا معهُ من بين الأموات.

فالأيقونة هذه هي مائدةٌ روحيةٌ، عرسٌ سماويٌّ، نرتّلُ أمامَ هذا المشهد: افرحي يا عروساً لا عروس لها.

مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائيز:

- ذكرى الثالث لراحة نفس **روزيت الشايب** مقدمة من ابنتها دارين وطفي وزوجها نخلة شنيّص والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس **جمال جرجي حايك** مقدمة من شقيقها جورج جرجي وزوجته هدى زامل وقريبها جورج وآنجال عازار وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس **اسبرنس حنا جقيم** مقدمة من أولادها كميل وزوجته ماري - روز جقيم وأفدوكيا جقيم والعائلة والمختصين بهم ولراحة نفوس اسبيرو، فؤاد، حنة، جورج، موريس، اسبر، هيلانة، أسعد، حنا، أفدوكيا، ماري ، جورجيت، تينا ، الياس، جورج، هيلانة، أسعد ودلال.
- ذكرى السنة لراحة نفس **أولغا طراد خوري** مقدمة من لوليتا خوري وزوجها بروس هاك وأولادهما آن وإيلي ومن عائلتي موريس وإيلين بركات والمختصين بهم.
- ذكرى الثلاث سنوات لراحة نفس **سليم إسبر ولراحة نفسي رهيجة وطنوس غزال** مقدمة من زوجته هالة غزال إسبر وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الثلاث سنوات لراحة نفس **نقولا روبير هارتس** مقدمة من شقيقته جاكلين هارتس والمختصين بها.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

انطوانيت الهبر لصحة وشفاء شقيقها الياس الهبر.

إعلانات هامة

عيد رقاد العذراء وانتقالها إلى السماء

لمناسبة احتفالنا بعيد رقاد العذراء وانتقالها إلى السماء، سيقام قداس العيد برئاسة سيادة الأسقف ألكسندر مفرّج راعي منطقتنا الثلاثاء في ١٤ آب الحالي الساعة السابعة مساء، على أن تقام صلاة غروب العيد مساء الجمعة في ١٧ آب الحالي في الخامسة، برئاسة سيادته أيضا، وسيقام في المناسبة حفل استقبال تحت خيمة المهرجان حيث سيعلن عن افتتاحه، وستفتح أبواب الكنيسة لإضاءة الشموع وإيفاء النذور وأخذ بركة الزيت والبخّور طيلة أيام المهرجان في ١٧ و١٨ و١٩ آب . أهلا بكم جميعا لنحتفل بأحد أعياد السيّدة العذراء مريم شفيعتنا جميعا.

la célébration de la Dormition de la Vierge Marie et sa translation au ciel

À l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie et sa translation au ciel, La Divine Liturgie sera célébrée mardi soir, le 14 août, présidées par l'évêque de notre diocèse, monseigneur Alexandre Mufarrej, les vêpres seront célébrées vendredi à 17.00 avant l'inauguration de notre 12e festival, avec une réception sous la tente. Les portes de l'église seront ouvertes aux visiteurs pour allumer des bougies et prier : vendredi, samedi et dimanche, les 17, 18 et 19 août .

اليانصيب الخيري لرعيّة كنيستنا في ختام مهرجاننا هذه السنة :

بهدف دعم صندوق الرعيّة لاصلاح نظام التدفئة ، فقد تقرر إقامة يانصيب خيري على جوائز قيمة مختلفة، على أن يجرى

Notre grand tirage de lots sera à la conclusion de notre 12ième festival de cette année :

Afin de soutenir les finances de la paroisse, pour réparer le système de chauffage, nous allons organiser un grand tirage, cumulant divers prix d'importance. Le grand

tirage sera donc à la conclusion de notre 12ième festival, le 19aout 2018. Les billets de loterie sont en vente maintenant 2 $ chacun. Veuillez contacter Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

السحب في ختام مهرجاننا الثاني عشر في ١٩ أب ٢٠١٨. تباع البطاقات حاليا بسعر ٢ دولار البطاقة، وشكرا لكل من يتجاوب معنا.

للحجز الاتصال بريتا يواكيم متري: 514-833-0084

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعيتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4.

احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠$، ٣٠$، ٤٠$ و٥٠$).

للحجز الاتصال بريتا يواكيم متري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informerons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale **' Jibal Alsouan',** pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 a**u Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4**. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 $, 30 $, 40 $ et 50 $). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: **514-833-0084.**

نشاطات عضويتي Teen Soyo وال YAM في كنيستنا:
سيشارك فريق تابع للكنيسة في دورة كرة القدم في منطقة أوتاوا وتوابعها، والتي تنظمها كاتدرائية القديس النبي الياس، بين ٣١ آب الحالي و٢ أيلول المقبل. نتمنى لفريقنا الفوز وأن يكون قدوة في الإلتزام الكنسي والرياضي.

Les activités de Teen-Soyo et de YAM: Nous annonçons qu'un groupe de TEEN-SOYO et de YAM participera entre le 31 août et le 2 septembre, au tournoi du football de notre région organisé par la cathédrale Saint-Elias Ottawa. Nous souhaitons à notre équipe de gagner et qu'il soit un exemple dans l'engagement ecclésiastique et sportif.

With the Blessing of His Grace Bishop Alexander

Presenting The 18th Annual DOECUNY

Soccer Tournament

Hosted by St. Elias Ottawa

August 31st to September 2nd

TOURNAMENT DAY

Saturday, September 1st

Louis Riel Dome

1659 Bearbrook Road · Gloucester, ON K1B 4N3

Registration Deadline: July 24th, 2018

HOTEL

Holiday Inn Ottawa East

1199 Joseph Cyr Street · Ottawa, ON K1J 7T4

Group Rate: SEC

$140/night

Booking Deadline: August 3rd, 2018

Download Registration forms here:
www.facebook.com/events/391909337969209/

Contact: Selena Saikaley at 613-618-3377 | selena.saikaley@gmail.com